

Sura 36 Y.S.

36章ヤースィーン

[36:0] In the name of God, Most Gracious, Most Merciful

慈愛深き慈悲深い神の御名において

[36:1] Y. S.* (Yaa Seen)

ヤースィーン

*36:1 See Appendix 1 for the detailed explanation of these initials.

これらのイニシャルの詳細なる説明は Appendix 1 を参照。

[36:2] And the Quran that is full of wisdom.

そしてコーラン、たくさんの知恵

[36:3] Most assuredly, you (Rashad) are one of the messengers.*

最も確かに、あなた（ラシャド）は使徒の一人である。

*36:3 See Appendices 2 & 26 for the irrefutable physical evidence.

論破できない物理的証明については Appendices 2 と 26 を参照

[36:4] On a straight path.

まっすぐな道

[36:5] This revelation is from the Almighty, Most Merciful.

この啓示は最も慈悲深いお方、全能なお方からのもの

[36:6] To warn people whose parents were never warned, and therefore, they are unaware.

両親が一度も忠告されなかった人々を忠告するため、だから、彼らは知らなかった。

[36:7] It has been predetermined that most of them do not believe.

彼らのほとんどが信じないことは、以前に予期されていること。

[36:8] For we place around their necks shackles, up to their chins. Consequently, they become locked in their disbelief.

だから私たちは彼らの首の周りからあごまでに掛け金をつける。その結果、彼らは彼らの不信に閉じ込められたのである。

[36:9] And we place a barrier in front of them, and a barrier behind them, and thus, we veil them; they cannot see.

そして私たちは彼らの前に防壁を、そして彼らの後ろに防壁をおく、そのように私たちは彼らを覆う；彼らは見るができない。

[36:10] It is the same whether you warn them or not, they cannot believe.*

あなたが彼らに忠告しようがしまいが同じである、彼らは信じるができない。

*36:10 Everyone is already stamped as a believer or a disbeliever. See Appendix 14.

それぞれはすでに信者か不信者かの印が押されている。（Appendix 14 を参照）

[36:11] You will be heeded only by those who uphold this message, and reverence the Most Gracious - even when alone in their privacy. Give them good news of forgiveness and a generous recompense.

あなたはこのお告げを主張する者、そして最も慈愛深いお方を敬意する者たちだけによって留意されるであろうー彼らの独居で一人の時でも。彼らに容赦と寛大な報酬についてのよい知らせをあげなさい。

[36:12] We will certainly revive the dead, and we have recorded everything they have done in this life, as well as the consequences that continue after their death. Everything we have counted in a profound record.

私たちは確かに死人を再検査するでしょう、そして私たちは彼らがこの世でしたことすべてを記録している、そして彼らの死後継続するその結果も。私たちはすべてを深い記録に換算している。

Rejecting The Messengers: A Tragic Human Trait*

使徒を拒否すること：人間の悲劇な特質

[36:13] Cite for them the example of people in a community that received the messengers.

お告げを受け取った社会の人々の例を引用しなさい。

*36:13-27 God's messengers have proof, advocate God alone, and do not ask for money.

神の使徒達は、証明を持っている、そして神のみを主張し、お金を求めない

[36:14] When we sent to them two (messengers), they disbelieved them. We then supported them by a third. They said, "We are (God's) messengers to you."

私たちが彼らに2人（の使徒）送った時、彼らは彼らを不信した。私たちはそれから彼らに、3人目をおくった。彼らは言った、「私たちはあなた方への（神の）使徒である。」

[36:15] They said, "You are no more than human beings like us. The Most Gracious did not send down anything. You are liars."

彼らは言った「あなた方は私たちと同様な人間以外の何者でもない。最も慈愛あるお方はなにも送っていないかった。あなた方は嘘つきである。

[36:16] They said, "Our Lord knows that we have been sent to you."

彼らは言った、「私たちの主は私たちがあなた方へ、送られたことを知っている。」

[36:17] "Our sole mission is to deliver the message."

私たちの唯一の使命はお告げを運ぶことである。

[36:18] They said, "We consider you bad omens. Unless you refrain, we will surely stone you, or afflict you with painful retribution."

彼らは言った「私たちはあなたに悪い予感を考える。あなたが差し控えないのであれば、確かにあなたを石を投げて殺すであろう。

[36:19] They said, "Your omen depends on your response, now that you have been reminded. Indeed, you are transgressing people."

彼らは言った、「今あなたは思いだされたのだから、あなたの悪い予感あなたの答え次第である。まったく、あなたは罪を犯す人々である。

[36:20] A man came from the other end of the city, saying, "O my people, follow the messengers."

ある男が向こう側の市の終わりのほうから来て言った、「私の人々よ、使徒について行きなさい」

[36:21] "Follow those who do not ask you for any wage, and are guided.

あなた方に賃金を求めないもの、そして導かれているものについて行きなさい。

[36:22] "Why should I not worship the One who initiated me, and to Him is your ultimate return?

なぜ私は私を創始したお方を崇拜しないべきなのか。あなた方が最終戻る場所は彼なのに？

[36:23] "Shall I set up beside Him gods? If the Most Gracious willed any harm for me, their intercession cannot help me one bit, nor can they rescue me.

彼のほかに神々をおくべきか？ もし最も慈愛深いお方が私になんらかの害を意思したのならば、彼らの仲介は私を少しも助けることができないし、彼らは私を救助することもできない。

[36:24] "In that case, I would be totally astray.

その場合、私は完全に迷い者である

[36:25] "I have believed in your Lord; please listen to me."

私はあなたの主を信じた：どうか私の言うことを聞いて下さい

The Righteous Go Straight to Paradise*

正しいものはパラダイスへ直接行く

[36:26] (At the time of his death) he was told, "Enter Paradise." He said, "Oh, I wish my people knew.

(彼が死ぬとき) 彼は言われた、「パラダイスに入りなさい。」彼は言った、「おお、私は望む、私の人々か知っていたならと」

*36:26 The righteous do not really die; they simply move on to the same Paradise where Adam and Eve lived. They join the prophets, saints and martyrs in an active and utopian life (see Appendix 17).

正しいものは、本当は死なない；彼らは単にアダムとイブが住んでいた同じパラダイスへと動くのである。彼らは預言者達、聖者達、殉教者達のいる、多忙で、理想的な生活に加わる。(Appendix 17を参照)

[36:27] "That my Lord has forgiven me, and made me honorable."

私の主は私を容赦された、そして私を名誉してくれた

[36:28] We did not send down upon his people, after him, soldiers from the sky; we did not need to send them down.

彼の後、私達は彼の人々に空からの兵士達を送らなかった；彼らを送ることことは必要なかった。

[36:29] All it took was one blow, whereupon they were stilled.

それにかかったのはたったの一ふき、彼らはそこでじっとしていた

Ridiculing The Messengers: A Tragic Human Trait*

使徒達を馬鹿にする：人間の悲劇な特質

[36:30] How sorry is the people's condition! Every time a messenger went to them, they always ridiculed him.

人々の状況はなんとかわいそうなこと！ 使徒が彼らに行ったときは毎回、彼らは彼を馬鹿にする。

*36:30 If the messenger presents solid proof of messengership, advocates the worship of God alone, and does not ask us for money, why should we not believe? (See Appendix 2.)

もし使徒達が使徒であることの確かな証明を見せ、神のみを崇拝することを主張し、賃金を求めることもないのであれば、なぜ我々は信じないのか？ (Appendix2 を参照)

[36:31] Did they not see how many generations we annihilated before them, and how they never return to them?

彼らは私達が彼ら以前にいくつの世代を滅ぼしたかわかっていないのかそして彼らが彼らへどのして二度と戻って来ないか？

[36:32] Every one of them will be summoned before us.

彼らそれぞれが私達たちの前に召集されるであろう。

Signs of God

神の印

[36:33] One sign for them is the dead land: we revive it and produce from it grains for their food.

彼らのためのひとつの印は死んだ土地である：私達はそれをよみがえらせ、そしてそこから彼らの食物のために穀物を生産する

[36:34] We grow in it gardens of date palms, and grapes, and we cause springs to gush out therein.

私達はそこにナツメヤシの実とぶどうを育てる、そして私達はそこから泉が湧き出させる。

[36:35] This is to provide them with fruits, and to let them manufacture with their own hands whatever they need. Would they be thankful?

これは彼らに果物を与えるためである、そして彼らが必要なもの何でもを彼らの手によって生産させるため。彼らは感謝しているか？

[36:36] Glory be to the One who created all kinds of plants from the earth, as well as themselves, and other creations that they do not even know.

地球からすべての種類の植物を、彼ら自身を、そして彼らの知らない他の創造物を創造したお方を賛美せよ

[36:37] Another sign for them is the night: we remove the daylight therefrom, whereupon they are in darkness.

彼らのためのその他の印は夜である：私達は昼の光をそこから取り除く、その結果彼らは夕闇にいる。

[36:38] The sun sets into a specific location, according to the design of the Almighty, the Omniscient.

太陽は全能で全知の設計にもとづいて、決まった場所に暮れる。

[36:39] The moon we designed to appear in stages, until it becomes like an old curved sheath.

私達は月が古い曲げられたさやのようになるまで、段階によって現れるように設計した

[36:40] The sun is never to catch up with the moon - the night and the day never deviate - each of them is floating in its own orbit.

太陽は決して月に追いつくことはないー夜と昼は決してそれることはないーそれらはそれぞれそのものの軌道に浮かんでいる

Invention of the First Ship

最初の船の発明

[36:41] Another sign for them is that we carried their ancestors on the loaded ark.

彼らの他の印は私達が彼らの祖先達を荷物を沢山積んだ箱舟で運んだこと。

[36:42] Then we created the same for them to ride in.

それから、私達は同じ者を彼らが乗る乗るために創った。

[36:43] If we willed, we could have drowned them, so that their screaming would not be heard, nor could they be saved.

もし私達が意志すれば、私達は彼らをおぼらすことができた、そうすれば彼らの叫びは聞こえなかったし、彼らは助けられなかった。

[36:44] Instead, we shower them with mercy, and let them enjoy for awhile.

かわりに、私達は彼らに慈悲を降らせた、そして少しの間彼らを楽しませた。

[36:45] Yet, when they are told, "Learn from your past, to work righteousness for your future, that you may attain mercy,"

にもかかわらず、彼らが言われた時、「あなたの過去からならになさい、あなたの将来のために正しく働くこと、あなたが慈悲を達するよう」

[36:46] No matter what kind of proof is given to them from their Lord, they consistently disregard it.

どんな証明が彼らの主から彼らに与えられても、彼らはそれを着実に無視する。

[36:47] When they are told, "Give from GOD's provisions to you," those who disbelieve say to those who believe, "Why should we give to those whom GOD could feed, if He so willed? You are really far astray."

彼らが「神からあなたへの供給から与えなさい」といわれると、不信するものは信じるものへ、「もし彼がそう意志するのなら、なぜ神が食べさせられることができる者達に私達があげなければいけないのか？あなたは本当にかなり迷っている」という。

[36:48] They also challenge, "When will that promise come to pass, if you are truthful?"

彼らも対抗した、「もしあなたが本当ならば、いつその約束が来るのか？」

[36:49] All they see will be one blow that overwhelms them, while they dispute

彼らが論争している間、彼らが見るのは彼らが圧倒される一吹き

[36:50] They will not even have time to make a will, nor will they be able to return to their people.

彼らは遺書を作る時間さえないであろうし彼らの人々へ戻ることもできないであろう。

[36:51] The horn will be blown, whereupon they will rise from the grave and go to their Lord.

ほら笛が鳴らされるであろう、そのとたん、彼らは墓から起きるであろう、そして彼らの主へ行く。

[36:52] They will say, "Woe to us. Who resurrected us from our death? This is what the Most Gracious has promised. The messengers were right."

彼らは言うであろう、「我々に災いあれ。誰が私達を死からよみがえらせたのか？これは最も慈愛深い深いお方が約束されたこと。使徒達は正しかった。」

[36:53] All it will take is one blow, whereupon they are summoned before us.

それにかかるのはたったの一吹き、そのとたん彼らは私達の前に招集される。

[36:54] On that day, no soul will be wronged in the least. You will be paid precisely for whatever you did.

その日、最低にも、魂で間違えるするものはいないであろう。あなたはあなたが行ったことに的確に払われるであろう。

[36:55] The dwellers of Paradise will be, on that day, happily busy.

パラダイスの住人達はその日、幸せで忙しい

[36:56] They abide with their spouses in beautiful shade, enjoying comfortable furnishings.

彼らは彼らの配偶者と一緒に美しい影で、心地よい家具を楽しみながらとどまる。

[36:57] They will have fruits therein; they will have anything they wish.

彼らはそこに果物を持つであろう、彼らは彼らが望むものすべてをえるであろう。

[36:58] Greetings of peace from a Most Merciful Lord.

最も慈悲深い主からの平和のあいさつ

[36:59] As for you, O guilty ones, you will be set aside.

あなたには、おお罪あるもの達よ

The Devil is the Other Alternative

悪魔がもうひとつの道

[36:60] Did I not covenant with you, O Children of Adam, that you shall not worship the devil? That he is your most ardent enemy?

わたしはあなたと契約しなかったか？ おおアダムの子孫達よ、あなたは悪魔を崇拜してはいけないと？ 彼はあなたの最も猛烈な敵であると？

[36:61] And that you shall worship Me alone? This is the right path.

そしてあなたは私のみを崇拜しなければいけないと？これが正しい道である

[36:62] He has misled multitudes of you. Did you not possess any understanding?

彼はあなた方多数を誤った方向に導いた。あなたはそれらの理解力をもっていなかったのか？

[36:63] This is the Hell that was promised for you.

これはあなたに約束された地獄である

[36:64] Today you will burn in it, as a consequence of your disbelief.

今日、あなたの不信の結果、あなたはそこで焼かれるであろう

[36:65] On that day we will seal their mouths; their hands and feet will bear witness to everything they had done.

その日、私達は彼らの口を封じる；彼らの手と足は彼らがしたことすべてに証明するであろう。

[36:66] If we will, we can veil their eyes and, consequently, when they seek the path, they will not see.

もし私達が意志するならば、私達は彼らの目を覆い、その結果彼らが道を求めるとき、彼らはみえないであろう。

[36:67] If we will, we can freeze them in place; thus, they can neither move forward, nor go back.

もし私達が意志するならば、私達はそこに彼らを凍らすことができる、そうすれば、彼らは前にも後ろにも動くことができない。

[36:68] Whomever we permit to live for a long time, we revert him to weakness. Do they not understand?

私達が容認するものは誰でも長い間生きる、私達は彼を弱く戻す。彼らは理解しないのか？

[36:69] What we taught him (the messenger) was not poetry, nor is he (a poet). This is but a formidable proof,* and a profound Quran.

私達が彼に（使徒）に教えたことは詩でもなければ、彼でも（詩人）ない。これは恐るべき証明であり、深いコーラン以外の何ものでもない。

*36:69 The word "Zikr" refers frequently to the Quran's great mathematical code, which is certainly not literary, nor poetry. Please check out [38:1,8](#); [15:6,9](#); [16:44](#); [21:2](#), 24; [26:5](#); & [36:11](#).

「ゼィッカー」という言葉は、確かに文学でも、詩でもないコーランのすばらしい数値コードをはひんぱんに参照する

[36:70] To preach to those who are alive, and to expose the disbelievers.

生きているもの達に伝道するため、不信者達を暴き出すため

[36:71] Have they not seen that we created for them, with our own hands, livestock that they own?

彼らは私達が彼らのために、私達の手によって、彼らが所有する家畜類を創ったことを見なかったのか？

[36:72] And we subdued them for them; some they ride, and some they eat.

私達は彼らを彼らのために服従させた；彼らはあるものに乗る、そして彼はあるものを食べる

[36:73] They derive other benefits from them, as well as drinks. Would they not be appreciative?

彼らはそれらから他の利益そして飲み物を得る。彼らは感謝しないのか？

Powerless Idols

力のない偶像

[36:74] They set up beside GOD other gods, perhaps they can be of help to them!

彼らは神のほかにも他の神々をおいた、たぶん彼らは彼らを助けるであろう！

[36:75] On the contrary, they cannot help them; they end up serving them as devoted soldiers.

それどころか、彼らは彼らを助けられない；彼らは服従した兵士のように彼らに世話をする始末。

[36:76] Therefore, do not be saddened by their utterances. We are fully aware of everything they conceal and everything they declare.

だから、彼らの発言に悲しくなってはいけない。私達は彼らが隠すことすべて、彼らが公表することすべてを完全に知っている。

[36:77] Does the human being not see that we created him from a tiny drop, then he turns into an ardent enemy?

人間は私達が極めて小さい1滴から彼を創ったことを見なかったのか、それから彼は猛烈な敵に変わる。

[36:78] He raises a question to us - while forgetting his initial creation - "Who can resurrect the bones after they had rotted?"

彼は私達に質問をあげる、一彼の初めの創造を忘れていた間、「誰が彼らが腐った後、その骨を復活させることができるか？」

[36:79] Say, "The One who initiated them in the first place will resurrect them. He is fully aware of every creation."

言いなさい、「最初に彼らを創始した唯一のお方が彼らをよみがえらせるであろう。彼はそれぞれの創造のすべてを知っている。

[36:80] He is the One who creates for you, from the green trees, fuel which you burn for light.

彼があなたのために緑の木々から、光のためにあなたが燃やす燃料を創った唯一のお方。

[36:81] Is not the One who created the heavens and the earth able to recreate the same? Yes indeed; He is the Creator, the Omniscient.

天と地を創られた唯一のお方は同じものを再び創ることができる唯一のお方ではないのか？まったくその通り：彼が創造者、全知なお方。

[36:82] All He needs to do to carry out any command is to say to it, "Be," and it is.

どんな命じを運ぶために彼がしなければならぬことは、「生じなさい」とそれに言うだけ、そしてそれは生じるのである。

[36:83] Therefore, glory be to the One in whose hand is the sovereignty over all things, and to Him you will be returned.*

だからすべてのことの主権するお方を賛美せよ、そしてあなたは彼にもどるであろう。